

winther **dolphin**



Montage- og brugsvejledning DK
Montage- und Gebrauchsanleitung D
Assembly and user instructions UK



See our website for further information:
www.winther-bikes.com

6 Indledning

6 Beskrivelse af DOLPHIN

7 Oversigtsfoto med benævnelser

8 Sikkerhedscheck**10 Kørselsråd****12 Montagevejledning**

12 Sikkerhedsbøjler

12 Hjul

14 Trækstang og forhjul

16 Kobling

16 Støttefod

18 Trækstang til kobling

20 Kaleche

22 Skubbehåndtag

22 Ryglæn

24 Brugsvejledning

24 Placering af børn

26 Ventilation

28 Placering af baglygter

30 Indstilling af ryglæn

32 Promenadevogn/joggevogn

32 Parkeringsbremse

34 Placering af bagage

34 Aflåsning af anhænger

36 Sammenpakning af anhænger

38 Tekniske data**38 Tilbehør****39 Vedligeholdelse af DOLPHIN**

39 Kaleche, polster mv.

39 Dæktryk

39 Reklamationsret

6 Einleitung

- 6 Beschreibung
- 7 Übersichtsbild mit Bezeichnungen

9 Sicherheitskontrolle**11 Ratschläge zur Fahrt****13 Montageanleitung**

- 13 Sicherheitsbügel
- 13 Räder
- 15 Deichsel und Vorderrad
- 17 Kupplung
- 17 Stützbein
- 19 Deichsel an der Kupplung befestigen
- 21 Verdeck
- 23 Schiebebügel
- 23 Rückenlehne

25 Gebrauchsanleitung

- 25 Kinder in den Anhänger setzen
- 27 Kabinenlüftung
- 29 Rücklichter anbringen

- 31 Rückenlehne einstellen
- 33 Kinderwagen/Joggingwagen
- 33 Feststellbremse
- 35 Lastverteilung
- 35 Anhänger abschließen
- 37 Anhänger zusammenfalten

40 Technische Daten**40 Zubehör****41 Wartung des Dolphin-Anhängers**

- 41 Verdeck, Sitzpolster usw.
- 41 Reifendruck

41 Reklamationsrecht

7 Introduction

- 7 Description of DOLPHIN
- 7 General view with named parts

9 Safety checks**11 Riding tips****13 Assembly instructions**

- 13 Safety bars
- 13 Wheels
- 15 Tow-bar and front wheel
- 17 Coupling
- 17 Propstand
- 19 Attaching tow-bar to coupling
- 21 Hood
- 23 Pushbar
- 23 Backrest

25 User instructions

- 25 Seating the child
- 27 Ventilation
- 29 Positioning of rear lights

- 31 Setting of backrest
- 33 Use as push-buggy or jogging carriage
- 33 Brake
- 35 Arranging luggage
- 35 Locking the trailer
- 37 Collapsing the trailer

42 Technical data**42 Accessories****43 Maintenance of DOLPHIN**

- 43 Hood, cushions etc
- 43 Tyre pressure

43 Warranty

Tillykke med købet af Winther's DOLPHIN børnecykelnhænger, som har sat nye standarder for sikkerhed, komfort og alsidighed:

- Plastbund med lav siddehøjde og stor hjulafstand udformet i et stødafvisende design, som sikrer maksimal beskyttelse af børnene.
- Affjedrede hjul, polstrede sæder, indstilleligt ryglæn og god benplads giver stor komfort.
- Stort 60 liter bagagerum bag sædet.
- Forhjul og skubbehåndtag medleveres som standardudstyr, således at DOLPHIN kan anvendes som promenadevogn.
- Med komponenter i aluminium og plast opnås en vægt på kun 13 kg og samtidig en sikring mod rust.

I brugervejledningen findes en række gode råd og tips.

Vi ønsker, at du får glæde og gavn af DOLPHIN cykelanhænger i de kommende år.

D Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines DOLPHIN-Kinderfahrradanhängers von Winther, der neue Maßstäbe in den Bereichen Sicherheit, Komfort und Vielseitigkeit gesetzt hat:

- Kunststoffwanne mit niedriger Sitzhöhe und großem Radstand. Sie hat eine stoßabweisende Form, die ihren Kindern den größtmöglichen Schutz bietet.
- Die abgefederten Räder, gepolsterten Sitze, verstellbare Rückenlehne und der ausreichende Beinplatz sorgen für Komfort.
- Großer Gepäckraum (60 Liter) hinter dem Sitz.
- Vorderrad und Schiebebügel werden als Standardausrüstung mitgeliefert, so daß der DOLPHIN auch als Kinderwagen verwendet werden kann.
- Dank der Aluminium- und Kunststoffkomponenten hat der Anhänger ein Gewicht von nur 13 kg und kann nicht rosten.

Wir hoffen, daß Ihnen der DOLPHIN-Fahrradanhänger in den kommenden Jahren Freude und Nutzen bringt.

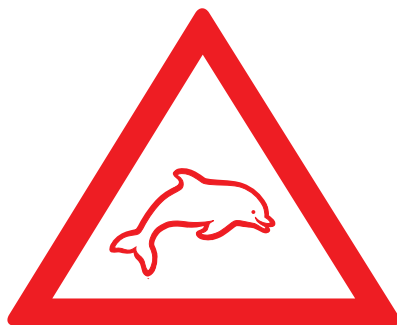
In der Gebrauchsanleitung finden Sie Ratschläge und gute Tips.

Congratulations on your new Winther DOLPHIN child cycle trailer, which has set new standards for safety, comfort and versatility:

- The one-piece plastic base with its low seat position and wide wheel base is designed to deflect impact and provide the maximum safety for its young passengers.
- A comfortable ride is assured by suspension wheels, padded seats, adjustable back rest and ample legroom.
- Large 60 litre luggage compartment behind the seat.
- Front wheel and pushbar supplied, allowing the DOLPHIN to be used as a push-buggy.
- The use of aluminium and plastic brings the weight do down to only 13 kg and prevents rust.

We hope your DOLPHIN cycle trailer will prove both useful and a source of enjoyment. These instructions will provide you with advice and tips on how to get the best from it.





DK Sikkerhedscheck - læs før start!

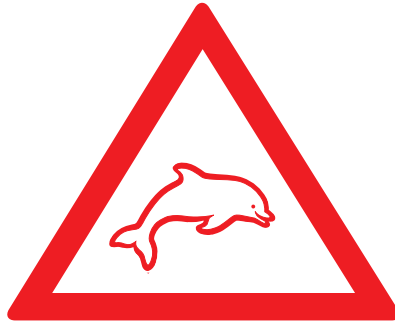
- Stelkoblingens fastgørelse checkes.
- Sikkerhedsstroppen fastgøres omkring cyklens stel. Kør aldrig uden korrekt monteret sikkerhedsstrop og sikkerhedssplitter!
- Sørg for at anhængerens er korrekt monteret med samlingerne strammet til og justeret.
- Cyklens bremses og almene tilstand checkes.
- Max. 45 kg last i anhængerens. Ryglæn må ikke fjernes, hvis lasten overstiger 25 kg.
- Sørg for at passagererne er placeret og fastspændt korrekt. Ved kørsel med ét barn bør placeringen altid være i midten.
- Passagererne bør bære en godkendt cykelhjelm.
- Vægtfordelingen i anhængerens er vigtig. Tyngdepunktet bør så vidt muligt ligge **foran** hjulakslen. Hvis der anbringes tung last i bagagerummet, kan det medføre bagvægt. Det kan være nødvendigt at anbringe noget af bagagen forrest i anhængerens.

D Sicherheitskontrolle - Vor Gebrauch lesen!

- Befestigung der Rahmenkupplung an Deichsel und Fahrrad überprüfen.
- Sicherheitsschlaufe um den Fahrradrahmen befestigen. Niemals ohne Sicherheitsschlaufe und Sicherheitssplinte fahren!
- Der Anhänger muß korrekt zusammengebaut und alle Verbindungen müssen angezogen und justiert sein.
- Bremsen, Luftdruck und allgemeinen Zustand des Fahrrads überprüfen.
- Max. 45 kg Last im Anhänger. Die Rückenlehne müssen nicht entfernt werden, falls die Last 25 kg übersteigt.
- Die Passagiere müssen richtig sitzen und angeschnallt sein. Bei Fahrt mit nur einem Kind muß das Kind immer in der Mitte sitzen.
- Die Passagiere sollten immer einen geprüften Fahrradhelm tragen.
- Die Gewichtverteilung im Anhänger ist wichtig. Der Schwerpunkt sollte möglichst **vor** der Radachse liegen. Eine schwere Last im Gepäckraum kann zu einer Hinterlastigkeit des Anhängers führen. Eventuell einen Teil der Last vorne im Anhänger verstauen.

UK Safety Checks - Read before use!

- Check the coupling is fastened.
- Fasten the safety strap round the cycle frame. Never use without the safety strap and the safety cotters properly fitted!
- Make sure the trailer is correctly assembled and the components are tightly and accurately joined.
- Check brakes and general condition of the cycle.
- Never exceed a load of 45 kg in the trailer. The backrest must not be removed, if the load exceeds 25 kg.
- Make sure the passengers are properly seated and restrained. If one child is being transported, he should always sit in the middle.
- The passengers must wear an approved cycle helmet.
- Weight distribution in the trailer is important. The centre of gravity should be **ahead of** the wheel axle if at all possible. If heavy luggage is placed in the baggage compartment, this may displace weight to the rear and it may be necessary to move some of the luggage to the front of the trailer.



DK Kørselsråd

- Kalechefront med insektnet skal altid være monteret under kørslen.
Frontnettet beskytter mod stenslag og insekter mv.
- Kør forsigtigt og med omtanke og undgå farlige situationer.
- Tilpas farten efter forholdene (max. 30 km/t.).
Vær forsigtig ved kørsel i skarpe kurver og omkring hjørner.
- Cyklens bremselængde er større ved kørsel med anhænger.
- Vær opmærksom på anhængerens bredde.
- Efter solnedgang skal anhængerens baglygter være forsynet med to røde baglygter.

D Ratschläge zur Fahrt

- Die Verdeckfront mit Insektennetz muß bei der Fahrt immer angebracht sein.
Das Netz schützt vor Steine, Insekten usw.
- Vorsichtig und mit Umsicht fahren. Gefährliche Situationen vermeiden.
- Geschwindigkeit den Gegebenheiten anpassen, höchstens 30 km/h.
Bei Fahrt in scharfen Kurven und um Ecken vorsichtig sein.
- Die Bremsstrecke des Fahrrads verlängert sich bei Fahrt mit Anhänger.
- Die Breite des Anhängers beachten.
- Bei Dunkelheit muß der Anhänger mit einer Rückleuchte versehen sein.

UK Riding tips

- The hood and insect net must always be fitted when riding.
The net will protect against small stones, insects etc.
- Ride safely and with consideration. Avoid dangerous situations.
- Adapt your speed to road conditions and never exceed 20 mph / 30 kph.
Take care when taking sharp bends and corners.
- The cycle's braking distance will be greater when towing a trailer.
- Be aware of the width of the trailer.
- After lighting-up time, fit two red rear lights to the trailer.

Samling af sikkerhedsbøjler:

Styrbøjle og frontbøjle samles med 2 fingerskruer.

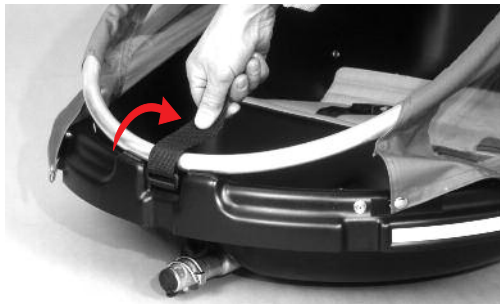
(Sørg for at kalechesiderne er monteret på frontbøjlen før samling).



Fastgørelse af frontbøjle:

Frontbøjlen fastgøres til plastskallen med kraftig nylonstrop. Det er vigtigt, at frontbøjlen ligger direkte på plastskallen.

Nylonstrop strammes til og låses med velcro.



Montage af hjul:

QR-akslen er forsynet med snaplås. Knappen i navet trykkes ind og navaksel monteres i akselhul.

Demontage af hjul:

Knappen i navet trykkes ind, og hjulet rykkes forsigtigt ud mod skærmbasse til der lyder et klik. Hjulet skubbes tilbage mod inderaksel. Knappen på QR-akselen trykkes ind, og QR-akselen trækkes ud af hjulet, hvorefter hjulet kan fjernes.

Vigtigt: Undgå snavs i samlingen



Sicherheitsbügel zusammensetzen:

Vor dem Zusammensetzen die Verdeckseiten am Frontbügel befestigen.

Überrollbügel und Frontbügel mit den zwei Rändelschrauben zusammenfügen.

Joining the safety bars:

Join the rollover bar and the front bar with two screw knobs.

Make sure the hood sides are fitted to the front bar before joining.

Frontbügel befestigen:

Frontbügel mit der starken Nylonschlaufe an der Wanne befestigen. Es ist wichtig, daß Frontbügel direkt auf der Wanne liegt.

Nylonschlaufe anziehen und mit Klettverschluß sichern.

Fixing the front bar:

Fix the front bar to the plastic hull with the strong nylon strap. It is important that the front bar is placed directly on the plastic hull.

Tighten off the nylon strap with the Velcro fastener.

Räder montieren:

Die Radnabe ist mit einem Schnappschloß versehen. Den Knopf in der Nabe eindrücken und die Nabenachse in die Achsöffnung einsetzen.

Räder demontieren:

Den Knopf in der Nabe und das Rad vorsichtig gegen die Wanne herausrücken bis zum Einrasten. Das Rad gegen die Achsöffnung zurückstossen. Den Knopf in der Radnabe eindrücken und die Radnabe von dem Rad hinausziehen. Das Rad entfernen.

Wichtig: Schmutz in der Verbindung vermeiden.

Fitting the wheels:

The wheel hub has a spring lock. Press in the button on the wheel hub and fit the hub axle into the axle aperture.

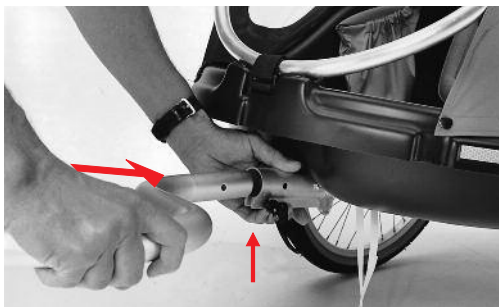
Demounting the wheels:

Press in the button on the wheel hub and pull the wheel carefully against the plastic base until it clicks. Push the wheel back against the axle. Press in the button on the wheel hub and pull out the hub axle. Remove the wheel.

Important: Avoid dirt in the connection.

Montage af trækstang eller forhjul:

Trækstang eller forhjulsrør skubbes ind i T-stel.



Sikkerhedssplitten monteres og låses med fjederbøjlen.



Spændehåndtaget skubbes op til der lyder et klik, som betyder at låsepal er i indgreb.

Husk at justere møtrik på stikaksel, så yderrør spænder fast om trækstang.

Ved demontering af trækstang skal låsepal trykkes ind.



Deichsel oder Vorderrad montieren:

Deichsel oder Vorderradrohr in T-Rahmen einstecken.

Mounting the tow-bar or front wheel:

Move the tow-bar or front wheel into the T-frame.

Sicherheitssplint einsetzen und mit dem Federbügel sichern.

Fit the safety cotter and lock with spring bar.

Spannhebel drehen bis zum Einrasten des Verriegelungsstifts.

Turn the lever upwards until it clicks.
Lock pawl is then engaged.

Wichtig: Steckachse/Mutter nachstellen, so daß das Außenrohr ganz fest die Deichsel umspannt.

Important: Adjust plug axle/nut so the outer tube spans firmly around the tow-bar.

Bei Demontierung von der Deichsel, Verriegelungsknopf eindrücken.

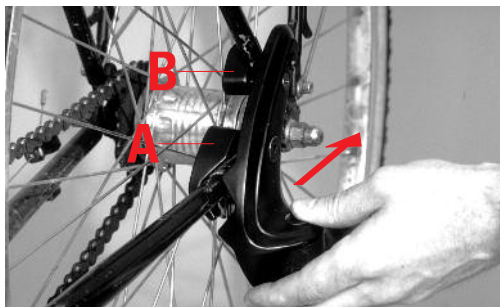
When demounting the tow-bar push the lock pawl.

Montage af kobling på cykel:

Koblingen monteres permanent på cyklens venstre bagstag længst muligt bagud.

Den store krog A monteres på underste bagstag.

Den lille krog B monteres på øverste bagstag. Den har fire forskellige positionsmuligheder alt efter cyklens steltype.



Der skal benyttes en 5 mm og en 4 mm sekskantnøgle til fastgørelse af beslaget.

Sørg for at kontrollere fastgørelsen jævnligt!



Montage af støttefod på koblingen:

Der er mulighed for at montere en støttefod på koblingen.

Kupplung am Fahrrad montieren:

Die Kupplung möglichst dauerhaft und weit hinten an den linken Hinterradstreben des Fahrrads montieren.
Den großen Haken A an der unteren Strebe befestigen.
Den kleinen Haken B an der oberen Strebe montieren. Je nach Rahmentyp sind vier verschiedene Positionen möglich.

Zum Befestigen der Senkkopfschrauben sind zwei Sechskantschlüssel (5 mm und 4 mm) erforderlich.

Befestigung regelmäßig überprüfen!

Mounting the cycle coupling:

The coupling should be permanently mounted on the left-hand rear wheel stay, as far to the rear as possible.
The large hook A is fitted on the lower rear wheel stay.
The small hook B is fitted on the upper rear wheel stay.
There are four different positions depending on the cycle frame type.

Use a 5 mm and a 4 mm Allen key for fixing.

Remember to check this fixing regularly!

Stützbein an der Kupplung montieren:

Es ist möglich ein Stützbein an der Kupplung zu montieren.

Fixing a propstand:

A propstand may be fitted to the coupling.

Fastgørelse af trækstang til kobling:

Trækstangen skubbes ind over koblingens flexled. Sikkerhedssplitten monteres oppefra gennem hul i trækstangen og låses med fjederbøjlen.



Sikkerhedsstroppen trækkes omkring stellet foran koblingen og låses med karabinhagen i ring under trækstangen.



Kør aldrig uden korrekt monteret sikkerhedsstrop!



Deichsel an der Kupplung befestigen:

Deichsel über den Stabilisator der Kupplung schieben.
Sicherheitssplint von oben durch das Loch in der Deichsel einsetzen und mit dem Federbügel sichern.

Fixing of tow-bar to coupling:

Push the tow-bar in over the coupling flexi-joint.
Fit the safety cotter from above through the hole in the tow-bar and lock with the spring bar.

Sicherheitsschlaufe um den Rahmen vor die Kupplung ziehen und Karabinerhaken im Ring unter der Deichsel einhaken.

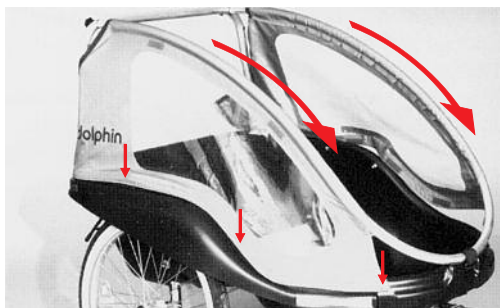
Pull the safety strap round the frame in front of the coupling and lock off with the snap hook in the ring under the tow-bar.

Niemals ohne korrekt angebrachte Sicherheitsschlaufe fahren!

Never use without correctly fitting the safety strap!

Montage af kalechesider:

Kalechesiderne fastgøres ved at binde velcrobåndene ind i bundkassens slidser forfra og bagud.



Montage af kalechetag/bagklap:

Kroge på bagklappen fastgøres i hak bagest på plastskallens kant og kalechetaget trækkes frem over frontbøjlen.

Krogene forrest på kalechetaget fastgøres i hak forrest på plastskallen.



Sørg for at kalechetaget sidder pænt udspændt over frontbøjlen. Taget strammes op ved at trække ned i tagsiderne og fastgøre det med velcrosamlinger mellem tag og kalechesider.



Verdeckseiten montieren:

Verdeckseiten auf den Frontbügel ziehen und die Plastikhaken in die Schlitzlöcher von vorne und nach hinten drücken.

Fitting the hood sides:

Pull the hood sides over the front bar and fix the hood sides by pressing the plastic hooks into the slots on the base and draw backwards.

Verdeckdach/Rückklappe montieren:

Die Haken an der Rückklappe in der hinteren Kante der Wanne einhaken und das Verdeckdach über den Frontbügel ziehen.

Die vorderen Haken an der Verdeckfront vorne an der Wanne einhaken.

Fitting the hood top/back-flap:

Hook the back-flap hooks over the rear of the plastic hull and pull the top forwards over the front bar.

Hook the top front to the front of the plastic hull.

Die Verdeckfront muß ordentlich über den Frontbügel ausgebreitet sein. Das Dach wird gestrafft, indem man die Dachseiten nach unten zieht und mit Klettverschluß zwischen dem Dach und den Verdeckseiten befestigt.

Make sure the hood top is properly positioned and tautened over the front bar.

Tauten the top by pulling it down at the sides and fixing with Velcro connectors to the hood sides.

Montage af skubbehåndtag:

Skubbehåndtaget monteres på styrtbøjlen med to fingerskruer.

**Montage af ryglæn:**

Ryglænet placeres i den ønskede hældning og fikseres med en fingerskrue i hver side.

Sæderne kan indstilles til hvile- og liggestilling.



Schiebebügel montieren:

Schiebebügel mit zwei Rändelschrauben am Überrollbügel montieren.

Fitting the pushbar:

Fix the pushbar to the roll-over bar with two screw knobs.

Rückenlehne montieren:

Rückenlehne in der gewünschten Neigung anbringen und mit einer Rändelschraube an beiden Seiten fixieren.

Die Sitze können in Ruhr- und Liegeposition angeordnet werden.

Fitting the back rest:

Adjust the back rest to the desired angle and fix with a screw knob on each side.

The seats can be laid in a sleeping position.

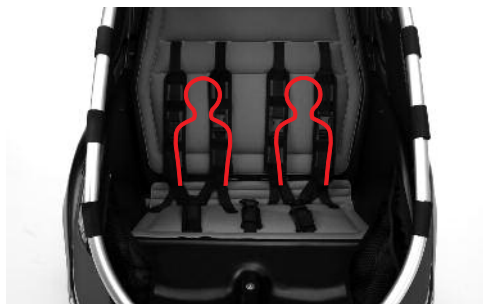
Placering af børn:

Sørg for at anhængerens bremsesystem er aktiveret, og cyklen er forsvarligt parkeret ved ind- og udstigning.

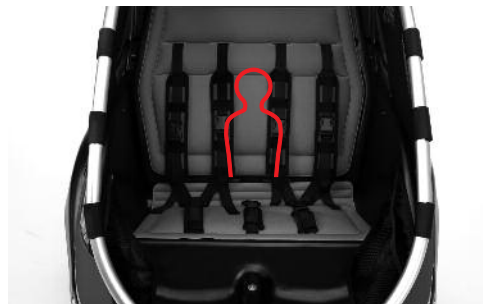
Der er plads til et barn i hver side.

Børnene skal altid være forsvarligt fastspændt under kørslen.

Det tungeste barn skal altid sidde til venstre.
(Når anhængerens ses forfra).



Ved kørsel med et barn bør placeringen altid være i midten.
Det giver den bedste vægtfordeling i anhængerens og samtidig ekstra plads i siderne.



Kinder in den Anhänger setzen:

Beim Ein- und Aussteigen dafür sorgen, daß der Anhänger mit der Feststellbremse gesichert ist, und das Fahrrad sicher abgestellt ist.

Auf beiden Seiten ist Platz für jeweils ein Kind.

Die Kinder müssen während der Fahrt immer sicher angeschnallt sein.

Das schwerere Kind muß immer links sitzen.
(Wenn von vorne gesehen).

Bei Fahrt mit nur einem Kind muß das Kind immer in der Mitte sitzen.
Dies ergibt die beste Gewichtverteilung im Anhänger und gleichzeitig zusätzlichen Platz an den Seiten.

Seating the child:

Make sure the trailer brake is on and that the cycle is securely parked when getting in and out.

There is room for one child on each side.

Children must always be adequately restrained when under way.

The heaviest child shall sit to the left.
(When seen from the front).

When riding with one child, the child must always sit in the middle.
This will give the best weight distribution in the trailer and also assure extra room at the sides.

Ventilation af kabinen:

Anhængerer er forsynet med lufthuller forrest og bagest i kabinen, der sikrer permanent ventilation, når forruden er lukket.

**Solafskærmning:**

Kalechen er forsynet med et net beregnet for solafskærmning. I nedrullet position er nettet fastgjort med trykknapper og i oprullet tilstand med velcro.

Kabinenlüftung:

Der Anhänger hat vorne und hinten in der Kabine Lüftungslöcher, die für eine ständige Lüftung sorgen, wenn das Vorderfenster geschlossen ist.

Ventilation of the cabin:

The trailer has air holes at the front and rear of the cabin, giving permanent ventilation when the front window is closed.

Sonnenschutz:

Das Verdeckdach ist mit einem Sonnenschutznetz ausgestattet. Wenn herabgelassen, wird das Netz mit Druckknöpfen befestigt und wenn aufgerollt ist es mit Klettenverschluß befestigt.

Sun Protection:

The hood has a net for sun protection. When rolled down the net is fastened with press studs and when rolled up with Velcro.

Åbning af kalechelåget:

Forreste kalechekroge afmonteres og kalechen rulles op og fæstnes med elastik i taget.

Kalechelåget med insektnet skal altid være monteret under kørslen. Frontnettet beskytter mod støv, insekter mv.



Åbning af bagklappen:

Bageste kalechekroge afmonteres før bagklappen kan åbnes.



Placering af baglygter:

Efter solnedgang skal anhængerens baglygter være forsynet med to godkendte røde baglygter, én i hver side.

Lygterne clipses på styrtøjlen og placeres foran de to lufthuller i kalechen.



Verdeckfront öffnen:

Die vorderen Verdeckhaken abnehmen, Verdeck aufrollen und mit einem Gummi am Dach befestigen.

Bei der Fahrt muß die Verdeckfront mit Insektennetz immer angebracht sein. Das Netz schützt vor Steinschlag, Insekten usw.

Opening the hood:

Detach the front hooks and roll up, securing with elastic on the top.

The hood and insect net must always be mounted while riding. The net protects against small stones and insects.

Rückklappe öffnen:

Die hinteren Verdeckhaken abnehmen und Rückklappe öffnen.

Opening the back flap:

Detach the rear hooks to open flap.

Rücklichter anbringen:

Bei Dunkelheit müssen hinten zugelassene batteriebetriebene Rücklichter angebracht werden.

Die Rücklichter können an den Überrollbügel geklemmt werden und vor den beiden Luftlöchern im Verdeck angebracht werden.

Positioning of rear lights:

At lighting-up time, the trailer must be fitted with two approved red rear lights, one on each side.

The lights can be clipped to the rollover bar and placed in front of the two air holes on the hood.

Indstilling af ryglæn:

Der kan vælges mellem kørestilling eller tilbagelænet sovestilling.

Vær opmærksom på at bagagerummet bliver lidt mindre når ryglænet er i sovestilling.

Ryggen skal altid være fastspændt under kørsel.



Rückenlehne einstellen:

Es besteht die Wahl zwischen Fahrtstellung und zurückgelehnter Schlafstellung.

Beachten Sie, daß der Gepäckraum etwas kleiner wird, wenn sich die Rückenlehne in Schlafstellung befindet.

Bei der Fahrt muß die Rückenlehne immer befestigt werden.

Adjustment of backrest:

There is a choice between riding position and a reclined sleeping position.

Note that there will be slightly less space in the luggage compartment when the backrest is in sleeping position.

While riding the backrest must always be fixed.

Promenadevogn/joggevogn:

Anhængerer monteret med skubbebøjle og forhjul fungerer som promenadevogn, der styres som en klapvogn.

Flaget afmonteres, når anhængerer bruges som promenadevogn.

Anhængerens store hjul gør den terrængående og meget letløbende.

Den kan også anvendes som joggevogn.

**Parkeringsbremse:**

Parkeringsbremsen aktiveres ved at skubbe håndtaget ned til stop.

Bremsen bør altid aktiveres ved ind- og udstigning.

Bremsen bør smøres engang imellem.



Kinderwagen/Joggingwagen:

Wenn Schiebebügel und Vorderrad montiert sind, dient der Anhänger wie ein Kinderwagen.

Wenn der Anhänger als Kinderwagen verwendet wird, Fahne abmontieren. Durch die großen Räder ist der Anhänger geländegängig und sehr leichtlaufend.

Er kann auch als Joggingwagen verwendet werden.

Push-buggy/jogging carriage:

Fit the trailer with the pushbar and front wheel to make it function and steer like a fold-up buggy.

Detach the flag when using the trailer as a buggy. The large trailer wheels make it light and easy to push even over rough ground.

It can also be used when out jogging.

Feststellbremse:

Zum Aktivieren der Feststellbremse den Bügel bis zum Anschlag nach unten drücken.

Beim Ein- und Aussteigen immer die Feststellbremse aktivieren.

Die Bremse zeitweise ölen.

Brake:

Engage the brake by pressing the handle down to stop.

The brake should always be on when getting in and out.

Grease the brake now and then.

Placering af bagage:

Når anhængerer pakkes, er vægtfordelingen vigtig. Den ideelle vægtfordeling opnås, når tyngdepunktet ligger lige foran hjulakslen. Det giver de bedste køreegenskaber.

Tunge ting placeres længst fremme i bagagerummet. Noget af bagagen kan evt. anbringes forrest i anhængerer for at undgå "bagvægt".



Transport af meget bagage:

Ryglænet kan lægges ned, hvilket giver rigtig god plads til bagage i hele kabinen.

Obs! Ryglænet er med til at afstive siderne af plasticskallen. Vær derfor opmærksom på, at bagagen ikke presser for hårdt mod siderne af kassen. Det kan medføre, at dækkene kører mod skærmkassen.



Aflåsning af anhænger:

Anhængerer kan aflåses med f.eks. en wirelås, der trækkes gennem hjuleger og lufthuller i plasticskallen.



Lastverteilung:

Beim Beladen des Anhängers ist die Gewichtsverteilung wichtig. Eine ideale Gewichtsverteilung erhält man, wenn der Schwerpunkt direkt vor der Radachse liegt. So hat der Anhänger die besten Fahreigenschaften.

Schwere Gegenstände möglichst weit vorne im Gepäckraum anbringen.

Ein Teil des Gepäcks kann eventuell auch vorne im Anhänger angebracht werden, um eine "Hinterlastigkeit" zu vermeiden.

Transport von viel Gepäck:

Der Anhänger kann zum Transport von großen oder langen Gegenständen benutzt werden.

Die Rückenlehne dazu nach vorne umklappen.

Wichtig! Die Rückenlehne trägt dazu bei, die Seiten der Wanne zu versteifen. Deswegen darauf achten, daß das Gepäck nicht zu stark gegen die Seiten der Wanne drückt. Dies kann dazu führen, daß die Reifen gegen die Wanne scheuern.

Anhänger abschließen:

Der Anhänger kann z.B. mit einem Kettenschloß abgeschlossen werden, das durch die Radspeichen und die Luftlöcher in der Wanne gezogen wird.

Arranging luggage:

When packing the trailer, weight distribution must be borne in mind. The ideal distribution is when the centre of gravity is immediately ahead of the wheel axle.

This gives the best road performance.

Heavy items should be placed as far forwards as possible in the luggage compartment. Some of the luggage may conveniently be placed at the front of the trailer to avoid overweighting at the rear.

Transporting additional luggage:

The trailer can be used for transporting large or long items. Push the back-rest forwards.

Important! The backrest helps to brace the sides of the plastic hull, so take care that luggage does not press too hard against the sides of the hull, otherwise the tyres may rub against the wheel arches.

Locking the trailer:

The trailer may be locked by passing a cable lock or similar through the wheel spokes and the air holes in the plastic hull.

Sammenpakning af anhænger:

Kalechetaget tages af. Ryglænet vippes fremover. Det kan være nødvendigt at tage lommerne af.

Fingerskruerne skrues i gevindbøsningerne igen.

Hjulene tages af og lægges i anhængerens.
(Demontage af hjul, se side 12)

Skubbehåndtaget afmonteres og anbringes i bagagerummet.



Fingerskruerne, der samler front- og styrtøjle, skrues ud og styrtøjlen klappes ned.

Fingerskruerne monteres igen i gevind i fronttøjlen.



Trækstangen og forhjulet anbringes, før kalechefronten sættes på.

Obs! Hvis anhængerens transporteres på taget af en bil, skal plastforruden fikses forsvarligt for ikke at blæse løs under kørslen.



Anhänger zusammenfalten:

Verdeckfront abnehmen. Rückenlehne nach vorne kippen (eventuell müssen die Taschen abgenommen werden).

Rändelschrauben wieder ins Gewinde schrauben.

Räder abnehmen und in den Anhänger legen.
(Räder demontieren, siehe Seite 13)

Schiebebügel abmontieren und in den Gepäckraum legen.

Rändelschrauben, die Front- und Überrollbügel zusammenhalten, herausschrauben und Überrollbügel herunterklappen.

Rändelschrauben wieder in das Gewinde im Frontbügel einsetzen.

Deichsel und Vorderrad verpacken, danach Verdeckfront darüberlegen.

Wichtig! Wenn der Anhänger auf einem Autodach transportiert werden soll, muß das Kunststoffvorderfenster sicher festgemacht werden, damit es sich während der Fahrt nicht löst.

Collapsing the trailer:

Remove the hood. Tip the backrest forwards. It may be necessary to remove the pockets.

Replace the screw knobs in their threaded holes.

Remove the wheels and place inside the trailer.
(Demounting the wheels, see page 13)

Remove the pushbar and place in the luggage compartment.

Unscrew screw knobs joining the front and rollover bars, and fold down the rollover bar.

Rescrew the screw knobs into the front bar.

See to the tow bar and front wheel before replacing the hood.

Important! If the trailer is to be transported on a car top, the plastic front window must be fixed, so that it does not blow loose while under way.

DK Tekniske data for DOLPHIN

Kasse og ryglæn	Slagfast polyethylen plast
Stel og trækstang	Hærdet aluminiumsrør
Kobling	Støbt aluminium og polyurethan flexled
Kaleche	Nylonstof, bygetæt
Hjul	20 x 1,75 aluminiumsfælge med rustfri eger
Nav	Aluminium med lukkede kuglelejer
Vægt (u. skubbehåndtag og forhjul)	13 kg
Maksimal last	45 kg
Sporvidde	77 cm
Mål med trækstang (L x B x H)	Standard 172 x 79 x 98 cm XL 162 x 79 x 103 cm
Mål sammenklappet (L x B x H)	101 x 79 x 39 cm
Siddeflade	20 x 54 cm
Hovedhøjde fra sæde	Standard 71 cm XL 76 cm
Albuebredde	65 cm
Benplads i midten, fra ryglæn	58 cm

DK Tilbehør

	Varenr.
Regnslag standard	190.35
Regnslag XL	190.85
Babysæde 3-9 mdr.	190.54
Lammeskind til babysæde	190.61

DOLPHIN er konstrueret af materialer, der ikke kræver vedligeholdelse.

Levetiden kan imidlertid forlænges ved at følge nedenstående gode råd og tips:

- Undgå at lade anhængerens stå i direkte sollys i længere tid.
- Kalechen skal være tør, inden anhængerens pakkes sammen i længere tid.
- Undgå snavs i vitale samlinger (hjul, trækstang, kobling mv.)
- Kalechen kan vaskes med vand, sæbe og en blød børste eller svamp, mens den er monteret på anhængerens. Kan også håndvaskes ved max. 30°. **Vigtigt:** Skal straks monteres efter vask for at undgå at vinduerne krøller.
- Sædepolsteret kan håndvaskes ved 40°.
- Dæktrykket skal være 35 - 45 PSI.
- Løs velcro fæstnes med almindelig kontaktlim. Overfladen renses med sprit.

DK Reklamationsret

A. Winther A/S yder reklamationsret på DOLPHIN i henhold til de nedenfor nævnte bestemmelser:

- 2 års reklamationsret fra købsdato på stel og komponenter med undtagelse af sliddele dæk og slanger.
- Reklamationsretten er begrænset til reparation eller i visse tilfælde udskiftning af komponenter.
Transport og arbejds løn dækkes ikke. Erstatning for følgevirkninger ydes ikke.
- Reklamationsretten gælder kun for den oprindelige køber. Købsnota skal forevises.
- DOLPHIN må kun anvendes som cykelanhænger, promenadevogn eller jøgevogn.
Der advares mod anvendelse i kombination med knallerter og motorcykler.
- DOLPHIN må kun kobles til cyklen med original Winther-kobling, en Weber-kobling eller en TÜV-godkendt kobling.
- Eventuelle tvistigheder afgøres efter dansk ret ved en dansk domstol.

Them, maj 2008

D Technische Daten für DOLPHIN

Wanne und Rückenlehne	Schlagfestes Polyäthylen
Rahmen und Deichsel	Gehärtetes Aluminiumrohr
Kupplung	Gußaluminium und Polyurethan-Stabilisator
Verdeck	Nylonstoff, Schauerdicht
Laufräder	20 x 1,75 Aluminiumfelgen mit Speichen Niro
Nabe	Aluminium mit gedichtetem Kugellager
Gewicht	13 kg (ohne Schiebebügel und Vorderrad)
Tragfähigkeit	45 kg
Spurweite	77 cm
Maße mit Deichsel (L x B x H)	Standard 172 x 79 x 98 cm XL 162 x 79 x 103 cm
Maße gefaltet (L x B x H)	101 x 79 x 39 cm
Sitzfläche	20 x 54 cm
Kopfhöhe vom Sitz aus	Standard 71 cm XL 76 cm
Ellenbogenbreite	65 cm
Fussraum in der Mitte von der Rückenlehne aus	58 cm

D Zubehör

	Artikelnr.
Regenschutz Standard	190.35
Regenschutz XL	190.85
Babysitz 3-9 Monaten	190.54
Teddy-Einlage für Babysitz	190.61

Der DOLPHIN-Anhänger ist aus Materialien hergestellt, die nicht gewartet werden müssen.

Sie können jedoch die Lebensdauer des Anhängers erhöhen, indem Sie folgende Ratschläge und Tips beachten :

- Vermeiden Sie, den Anhänger längere Zeit unter direkter Sonneneinstrahlung stehen zu lassen.
- Das Verdeck muß trocken sein, wenn der Anhänger für längere Zeit zusammengefaltet wird.
- Vermeiden Sie Schmutz in wichtigen Verbindungen (Räder, Deichsel, Kupplung usw.)
- Verdeck und Wanne mit Wasser, Seife und einer weichen Bürste oder einem Schwamm abwaschen, während die Teile am Anhänger montiert sind Handwaschbar bei max. 30°. **Wichtig:** Sofort montieren nach Waschen um zerknitterte Fenster zu vermeiden.
- Das Sitzpolster ist handwaschbar bei 40° C.
- Der Reifendruck sollte 35-45 PSI betragen.
- Losgemachter Klettverschluss mit üblichem Kontakt Kleber befestigen. Die Oberfläche mit Spiritus reinigen.

D **Reklamationsrecht**

A. Winther A/S leistet gemäß den folgenden Bestimmungen Reklamationsrecht für den Kinderanhänger DOLPHIN:

- 2 Jahre Reklamationsrecht ab Kaufdatum für Rahmen und Komponenten mit Ausnahme der Verschleißteile Reifen und Schläuche.
- Das Reklamationsrecht begrenzt sich auf die Reparatur oder in manchen Fällen den Austausch von Komponenten. Transport oder Arbeitslohn wird nicht gedeckt. Schadenersatz für Folgeschäden wird nicht geleistet.
- Das Reklamationsrecht gilt nur für den ursprünglichen Käufer. Bei einer Reklamation muß die quittierte Rechnung vorgezeigt werden.
- DOLPHIN darf nur als Fahrradanhänger, Kinderwagen oder Joggingwagen benutzt werden. Vor der Verwendung mit Mofas, Motorrädern und anderen Fahrzeugen wird gewarnt.
- DOLPHIN darf nur mit der Original Winther-Kupplung, einer Weber-Kupplung oder einer anderen vom TÜV zugelassenen Kupplung an ein Fahrrad gehängt werden.
- Eventuelle Streitigkeiten werden nach dänischem Recht vor einem dänischen Gericht entschieden.

Hull and backrest	Unbreakable polyethylene plastic
Frame and tow-bar	Hardened aluminium tubing
Coupling	Cast aluminium and polyurethane flexi-joint
Hood	Shower proof nylon
Wheels	20 X 1.75 aluminium rim with stainless spokes
Hub	Aluminium with sealed ball bearings
Weight (not incl. pushbar and front wheel)	13 kg
Maximum load	45 kg
Wheel base	77 cm
Dimensions with tow-bar (L x B x H)	Standard 172 x 79 x 98 cm XL 162 x 79 x 103 cm
Dimensions when collapsed (L x B x H)	101 x 79 x 39 cm
Sides	20 X 54 cm
Headroom from seat	Standard 71 cm XL 76 cm
Elbow width	65 cm
Legroom in centre, from backrest	58 cm

UK Accessories

	Article No.
Rain cover standard	190.35
Rain cover XL	190.85
Babyseat 3-9 months	190.54
Plush-covered inlay for baby seat	190.61

The DOLPHIN is constructed of maintenance-free materials. However, its life may be extended by following the advice below:

- Avoid leaving the trailer in direct sunlight for long periods.
- The hood must be dry before packing the trailer up for long periods.
- Prevent dirt getting into important connections (wheels, tow bar, coupling etc.)
- Wash the hood and plastic hull with soap and water and a soft brush or sponge while mounted on the trailer. Hand wash at max. 30°. **Important:** Must be mounted immediately after wash to avoid crumpling of the windows.
- The cushions can be hand-washed at 40°.
- Tyre pressure should be 35-45 PSI.
- Fix loose Velcro with ordinary contact adhesive. Wash the surface with spirits.

UK Warranty

A. Winther A/S offers warranty on its DOLPHIN child trailers on the following terms:

- Warranty on frame and components for two years from date of purchase, except for wear to tyres and inner tubes.
- The warranty is restricted to the repair or in certain cases replacement of components, and excludes transport and labour. Compensation for consequential damage will not be paid.
- The warranty is restricted to the original purchaser. All claims must be accompanied by proof of purchase.
- The DOLPHIN may only be used as a cycle trailer, push-buggy or jogging carriage. Use in conjunction with mopeds, motorcycles and other vehicles is not advised.
- The DOLPHIN must only be attached to a cycle by its original Winther-coupling, a WEBER coupling or another officially approved coupling.
- Any disputes shall be settled in the Danish courts according to the Law of Denmark.

Them, May 2008



A. Winther A/S · DK-8653 Them · www.winther-bikes.com
E: info@winther-bikes.com · T: +45 8684 7288
Design: Leif Hagerup MDD